

Ícaro

REVISTA DE BORDO VARIG VARIG INFLIGHT MAGAZINE
256 DEZEMBRO DECEMBER 2005

Talento brasileiro no Natal de Nova York
Brazilian brightens Christmas in New York

A moda alegre de Isabela Capeto
Isabela Capeto's Fashion World

UMA VIAGEM DE

Zeppelin

NO PAÍS DA COPA

SOAR OVER THE LAND OF THE WORLD CUP

MARCELO WILLIAN
BOTTINI
PRESIDENTE DA VARIG
presidencia@varig.com



RICARDO SCHIETTY

Passos importantes

É COM MUITA SATISFAÇÃO QUE, pela primeira vez, troco algumas palavras com você, passageiro VARIG. Escolhido, em 21 de novembro passado para presidir a companhia, tenho a oportunidade de, ao assinar este editorial da última edição de 2005, fazer um breve – e otimista – balanço do ano que acaba. E, ao mesmo tempo, refletir sobre o futuro.

Os últimos 12 meses foram de trabalho intenso e de extrema dedicação entre os funcionários da VARIG. Desde seu mais humilde colaborador, até os integrantes de sua diretoria, todos se desdobraram para que você continuasse a usufruir da excelência de nossos serviços e da internacionalmente reconhecida segurança de nossas operações.

Mantivemos – e ampliamos – nossos vôos nacionais e internacionais. Com uma vasta oferta de horários, temos malha abrangente, com destino a 38 cidades no Brasil e 23 localidades no exterior, em 20 países das Américas, Europa, África e Ásia. Como empresa integrante da Star Alliance, ainda oferecemos a você, passageiro VARIG, ligações com outros 190 destinos, em 138 diferentes países.

Paralelamente aos tradicionais cuidados com o conforto e a segurança, demos passos importantes no projeto de reestruturação da companhia. E posso garantir que chegaremos a 2006 cumprindo todas as etapas do Processo de Recuperação Judicial, encontrando soluções definitivas para restabelecer a saúde financeira da empresa.

Aproveito para desejar a todos vocês um Natal de felicidades e um Ano Novo cheio de prosperidade.

Important steps

I AM VERY PLEASED to have this first opportunity to visit with our VARIG passengers. On November 21, I was chosen to preside over the company, and now I have the privilege, through this last editorial of 2005, to take brief and positive stock of the year's end and, at the same time, reflect on the future.

The past 12 months saw intense work and topflight dedication on the part of VARIG's employees. From the simplest collaborator to the members of the Board, everyone gave their best efforts so that you could continue to enjoy the excellence of our services and of the internationally recognized safety of our operations.

We have maintained and expanded our domestic and international flights. With a vast offering of flight times, our wide ranging network reaches 38 cities in Brazil and 23 abroad, in 20 countries of the Americas, Europe, Africa and Asia. As a member of the Star Alliance, we also offer our VARIG passengers

connections to 190 other destinations, in 138 different nations.

At the same time that we were maintaining our traditional concern for your comfort and safety, we took important steps in the project for restructuring the company. And I can assure you that as we enter 2006 we will be fulfilling all of the stages of the Judicial Recovery Process and finding definitive solutions for reestablishing the company's financial health.

Let me also take this opportunity to wish all of you a joyous Christmas and a very prosperous New Year.

ROBERTO MUYLEAERT
PUBLISHER E EDITOR
robertomuylaert@icarobrasil.com.br



Recuperação à vista

A VELOCIDADE COM QUE AS COISAS vão acontecendo no mundo da internet é espantosa. Um site como o Google, lançado há apenas sete anos, deve faturar neste 2005 algo como 6 bilhões de dólares. É a nova era do universo publicitário, onde os anunciantes estão presentes quando a consulta ao Google é ligada a seu produto ou serviço, só havendo pagamento quando um interessado clica sobre a sua mensagem.

Com isso, o Google já se situa como um dos maiores volumes de publicidade em relação à mídia tradicional.

É impressionante a permeabilidade da internet por todos os meandros da atividade humana, que parecem não mais poder sobreviver ou trabalhar sem o auxílio dessa ferramenta disponível há tão pouco tempo.

Embora a internet possa resolver e simplificar uma série de coisas também para quem viaja, não há substituto à vista para as companhias aéreas, que continuarão a cumprir bravamente a sua essencial e complexa tarefa de transportar pessoas mundo afora. E, a partir de agora, com perspectivas muito melhores, segundo a revista *The Economist*: depois de perder 43 bilhões de dólares em cinco anos, elas agora estão às portas de uma recuperação maciça.

O tráfego internacional aumentou neste ano algo como 8,3%, comparado com 2004, e as encomendas de aeronaves estão no limite da capacidade de produção das fábricas.

As companhias aéreas dos Estados Unidos, muitas em concordata, antevêm a possibilidade real de recuperar por inteiro suas finanças pela primeira vez desde o cataclismo de 11 de setembro. Já teriam conseguido, não fosse a grande subida do preço do petróleo desde 2003.

São notícias que trazem grande alento não apenas para quem é do setor, mas também para os passageiros, fiéis e entusiasmados usuários do transporte aéreo.

Recovery in sight

THE SPEED OF Internet advances is astounding. A site, like Google, which was launched merely seven years ago, should have revenues of around six billion dollars in 2005. This is a new era for advertising, where advertisers are seen when a Google search is connected with their products or services, and payment is made only when an interested party clicks on their message.

This gives Google one of the biggest advertising volumes to face off with the traditional media.

The Internet is amazingly open to the entire range of human activities, that seem to no longer be able to survive or function without the aid of this tool which has been available for such a short period of time.

Although the Internet is able to resolve and simplify many things, there is no substitute in sight for the airlines, which will continue to valiantly perform their essential and complex job of transporting people throughout the world. And now, according to *The Economist*, with a much better perspective, after losing 43 billion dollars in five years, they

are on the threshold of a massive recovery period.

International air traffic increased this year by something like 8.3%, compared with 2004, and aircraft orders are pushing the production limits of the manufacturers.

US airline companies, many of which have filed for chapter 11 bankruptcy protection, have a very real expectation of fully recovering their financial situations for the first time since the catastrophic 9/11 event. They already would have achieved this, if it weren't for the steep petroleum price hikes, since 2003.

This is encouraging news not only for those involved in the area, but also for faithful and enthusiastic air transportation passengers.



A competência mais cobrada do mundo

Elas existem em todos os formatos, e você certamente conhece alguns. São altos, baixos, magros ou menos magros, gordos jamais, com cabelos fartos ou calvos, pele das mais diversas tonalidades, risonhos ou compenetrados e tudo mais que pode diferenciar o ser humano. Em comum, têm a embalagem impecável em seus galões dourados na manga e platinas nos ombros e, principalmente, os predicados mais importantes: conhecimento, experiência, atualização, coordenação motora e excelentes condições físicas. Tudo somado, temos o perfil básico de um piloto comercial em exercício.

Em qualquer país do mundo, sua competência é cobrada e questionada a cada seis meses: do momento em que é contratado como simples co-piloto até décadas mais tarde, quando já atingiu o grau máximo de comando no mais avançado jato de sua empresa. Não existe outro profissional no mundo que tem de provar, semestralmente, que merece continuar no posto. Duas vezes por ano, o piloto comercial põe em risco tudo que construiu em sua vida profissional nos chamados cheques de vôo em simuladores, nas provas de conhecimento técnico e nos sempre temidos exames de saúde. Isso quando não enfrenta uma volta à escola para se familiarizar na teoria e na prática com os mistérios de um novo avião que sua empresa adquiriu. Ocasão, aliás, em que pode ser simplesmente reprovado e condenado a ficar para trás em termos de promoção.

Imagine, amigo passageiro, se a continuidade no seu emprego dependesse de uma avaliação completa do seu desempenho a cada seis meses. Se todo semestre você tivesse de comprovar que ainda reúne as condições para continuar no cargo.

Pense nisso e olhe com respeito aquele comandante que, no pátio do aeroporto, caminha confiante na direção do seu crucial e delicado instrumento de trabalho.

Keeping the captain on his toes

They come in all shapes and sizes and you probably know a few. They are tall, short, thin or not so thin, never fat, with lots of hair or balding, skin of a number of shades, smiling or thoughtful and anything else that might differentiate human beings. Of course, they have their impeccable uniforms in common, complete with gold braid and rank, but the most important requirements are: knowledge, experience, currentness, motor coordination and excellent physical condition. In all, we have the basic profile of an active commercial pilot.

In any nation in the world, their competence is demanded and questioned every six months, from the moment they are hired as a copilot to decades later, when they have already reached the pinnacle of

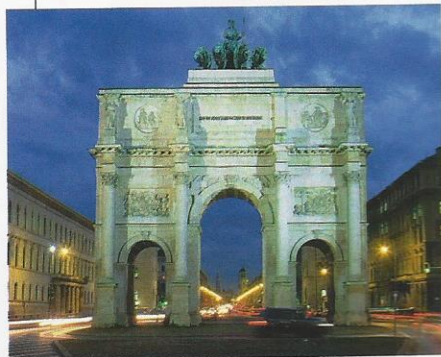
command in the most advanced jet of their airline. There is no other professional in the world who has to prove, on a semester basis, that they are worthy of continuing on their job. Every six months, commercial pilots put at risk everything they have built during their professional lives in simulator flight checks, in tests of technical knowledge, and in the always feared health exams. That's when they are not "back to school" to learn the theory and practice of the mysteries of a new aircraft that has been acquired by their airlines. In fact, it's on this occasion that they could be simply failed and held back in terms of promotion.

Imagine, my friend, the continuity of your job depending on a complete performance evaluation every six months; if you had to prove you can still fulfill your job requirements once every semester.

Think about that and then look with respect upon that pilot you see confidently striding toward that very crucial and delicate tool of his trade.

TEXTO BY
ERNESTO
KLOTZEL

ILUSTRAÇÃO
ILLUSTRATION
CLAYTON JR



WERNER RUDOLPH/ART

Munique, o novo destino da VARIG | Munich, the new VARIG destination

Oktoberfest, castelos de contos de fadas, uma das sedes da Copa 2006, arte, cultura e alegria de viver. Munique é tudo isso e muito mais. E, a partir de 15 de janeiro, estará mais perto dos brasileiros, que poderão voar para a terceira maior cidade alemã pela VARIG. Serão três vôos diretos por semana a partir de Guarulhos, SP. A chegada será no novo e amplo aeroporto da cidade, que conta com ótimas conexões para o resto da Alemanha, Europa e Oriente. | Oktoberfest, fairy tale castles, one of the home stadiums for the FIFA World Cup 2006, art, culture, and joie de vivre. Munich is all of this and much more. And, starting on January 15, it will be closer to Brazilians who will be able to fly to Germany's third largest city, via VARIG. Three nonstop flights a week will leave from Guarulhos, SP, arriving at the city's new and spacious airport that has excellent connections to the rest of Germany, Europe and the Orient.

Novos caminhos para o Japão | New routes to Japan

Outra boa novidade é que, a partir de 14 de janeiro, a VARIG passará a oferecer vôos de conexão para o Japão com as empresas All Nippon Airways (ANA), United Airlines, Singapore Airlines e Lufthansa, todas parceiras da VARIG na Rede Star Alliance. Haverá opção de conexão via Los Angeles, Nova York, Londres, Paris, Frankfurt e Munique. Ao voar por essas empresas, o cliente VARIG tem inúmeras vantagens: compartilhamento dos programas de milhagem, bagagem etiquetada diretamente para o destino final, facilidades de transferência nos aeroportos de trânsito e, no caso da All Nippon e United Airlines, emissão do bilhete eletrônico. | More good news. As of January 14, VARIG will offer connecting flights to Japan with All Nippon Airways (ANA), United Airlines, Singapore Airlines, and Lufthansa – all members of the Star Alliance. You can connect in Los Angeles, New York, London, Paris, Frankfurt, and Munich. When flying these airlines, VARIG customers have several advantages: mileage programs are shared, luggage is ticketed directly to the final destination, transfers are facilitated in transit airports, and, with All Nippon and United Airlines, an E-ticket is issued.

YARA VERNAZI



www.varig.com.br



Natal... Ano Novo... Férias | Christmas...New Year... Vacation

São excelentes motivos para você reunir a família e os amigos para fazer a viagem dos seus sonhos. E, para isso, a VARIG disponibiliza em seu site uma variedade de rotas domésticas e internacionais com toda a facilidade de compra e reserva de seu bilhete aéreo, além de diversas informações e dicas de viagem: horário e disponibilidade dos vôos, informações de bagagem, previsão do tempo no Brasil e no mundo, dentre outras. Em uma área exclusiva de promoções, você fica por dentro de todas as vantagens especiais que oferecemos para você, cliente VARIG: hotéis com descontos e diárias grátis, tarifas promocionais com pagamento facilitado em até 6x sem juros* no cartão de crédito e muitas outras novidades. Acesse agora mesmo www.varig.com.br, escolha o seu destino e boas festas! | These are excellent reasons for you to get your family and friends together and take the trip of your dreams. For that purpose, VARIG has made available, on its site, a variety of domestic and international routes, facilitating purchasing and reserving your ticket, besides a number of travel tips and information: flight times and availability, baggage information, and weather reports in Brazil and around the world, to name a few. In an exclusive promotional area, you will find out about all of the special advantages we are offering you, a VARIG customer: hotels with discounts and free nights, promotional fares with payment facilitated in up to 6 equal payments* on your credit card, and many other opportunities. Go to www.varig.com.br, choose your destination, and happy holidays!

*CONSULTE CONDIÇÕES EM NOSSO SITE
*SEE CONDITIONS AT OURS SITE



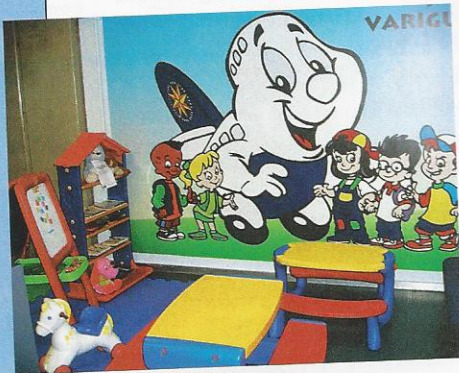
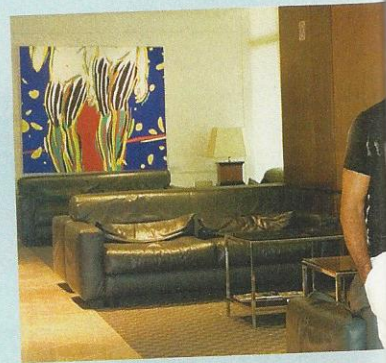
VARIG premiada na Abav | VARIG awarded at ABAV

A VARIG foi a vencedora do 18º Prêmio Criatividade, promovido anualmente pela revista *Brasil Travel News*, pela originalidade do seu estande institucional no 33º Congresso Brasileiro de Agências de Viagens/Abav 2005. O prêmio, criado em 1988 com o objetivo de incentivar e prestigiar as empresas que engrandecem o turismo brasileiro, foi recebido pelo então vice-presidente Comercial da VARIG, agora presidente da empresa, Marcelo Bottini, e toda a equipe presente no estande. Mais uma vez escolhida pela CBF como Transportadora Oficial da Seleção Brasileira para a Copa, ao explorar o futebol como tema principal, a VARIG encantou os jurados por criar um espaço dentro da feira onde os agentes de viagens "entraram no clima" da Copa do Mundo da Alemanha 2006. Além disso, a empresa aproveitou a oportunidade para apresentar ao trade o VARIG Holidays, um programa de venda de pacotes turísticos inédito no Brasil. | VARIG won the 18th annual Creativity Award, granted by *Brasil Travel News* magazine, for the

originality of its institutional stand at the 33rd Brazilian Travel Agents Conference / ABAV 2005. The award was received by VARIG's former Commercial Vice President, and now company president, Marcelo Bottini and the entire team working at the stand. The Brazilian Soccer Federation (CBF) chose VARIG, once again, as the official carrier of the Brazilian National Team for the FIFA World Cup Germany 2006. The airline captivated jury members by creating a space at the Conference where travel agents "got into the spirit" of the World Cup. The company also took advantage of the opportunity to present VARIG Holidays to the trade – unique program for selling tourism package plans in Brazil.

**Exposição nas salas VIP do Galeão | Exhibit in the Galeão
VIP lounges**

Para o poeta Ferreira Gullar, "a pintura de Umberto França poderia ser sintetizada em duas palavras: ação e cor". O artista expõe individualmente desde 1968. Seus quadros, esculturas e murais estão em acervos de colecionadores e importantes museus do Brasil e do exterior. Mestre em pedagogia da arte pela Rietveld Academie de Amsterdã, França desenvolve sistema de orientação próprio de arte na terapia e na educação e hoje apresenta ao mercado uma inovadora solução para diversos artistas: Art & Market. | "The painting of Umberto França can be summarized in two words: action and color." – Ferreira Gullar. The artist has done individual exhibits since 1968. His paintings, sculptures and murals are owned by collectors and important museums in Brazil and abroad. With a Masters in Art Education, from Amsterdam's Rietveld Academie, França is developing his own guidance system for Art in Therapy and Education and innovative solutions for the art market: Art & Market.



**SAE - Serviço de Atendimento Especial | Special Individual
Attention - SAE**

Clientes idosos, portadores de deficiência, com dificuldades de idioma, crianças viajando desacompanhadas e mães viajando sozinhas com bebês de colo recebem atendimento individualizado e acompanhamento da equipe VARIG por todo o percurso da viagem até o destino final. Esse serviço está disponível em todos os aeroportos, porém, nos aeroportos internacionais do Rio de Janeiro e São Paulo, há uma ampla e confortável sala de pré-embarque, com um ambiente destacado para crianças. No momento da sua reserva, informe a necessidade do uso desse serviço. | A distinctive service for customers who are elderly, handicapped, have language difficulties, children traveling alone, or mothers traveling alone with babies, where individual attention is given by VARIG's staff during the entire flight. This service is available in all airports, but, in the international airports of Rio de Janeiro and São Paulo, customers also have a spacious and comfortable pre-boarding lounge that provides an excellent area for children, with TV, children's books and educational flipcharts. When you make your reservation, advise of your need for this service.

EXERCÍCIOS EXERCISES

Algumas repetições destes exercícios podem melhorar a circulação e aumentar o seu conforto durante a viagem. Quando possível, alongue suas pernas andando pelo avião, especialmente em vôos de longa duração. *A few repetitions of these exercises can improve blood circulation and make you more comfortable during the flight. When possible, stretch your legs by walking in the aisle, especially on long flights.*



1. Ponha o pé esquerdo sobre a coxa direita. Use os dedos das mãos para massagear o pé, da raiz dos dedos até o calcanhar. Massageie o tornozelo e a batata da perna com movimentos circulares, e também os joelhos. Repita para a outra perna. Depois, belisque suavemente a barriga e as costas e massageie os ombros e o pescoço.

Lay your left foot on your right thigh. With your fingers, massage the sole of your foot from the base of the toes to your heel. Massage your ankle and the calf of your leg, as well as your knee, with circular motions. Trade legs, and repeat. Lightly pinch your abdomen and back, and massage your shoulders and neck.



2. Para relaxar o pescoço e os ombros, coloque as mãos nas coxas e deixe as costas um pouco afastadas do encosto da poltrona. Gire os ombros para trás cinco vezes e, depois, gire-os para frente, mantendo sempre a respiração fluida.

To relax your neck and shoulders, place your hands on your thighs, with your back away from the seatback. Roll your shoulders backwards five times and, then, forward five times, always breathing steadily.



3. Com o braço direito estendido paralelamente ao chão, puxe levemente com a mão esquerda todos os dedos da mão direita, com o punho para cima no sentido do peito. Sustente por 10 segundos. Repita 2 vezes, alternando para cada lado.

With your right arm extended parallel to the floor, take your left hand and lightly pull all of the fingers of your right hand, wrist turned up, back toward your chest. Hold it for 10 seconds. Repeat the exercise 2 times, for each hand.



4. Puxe uma perna de cada vez com o joelho flexionado, levando-a para perto do peito. Volte a posar a perna na poltrona. Repita o exercício 5 vezes para cada perna, de forma alternada.

With your knee bent, raise one leg at a time as close to your chest as you can. Then return it to the seated position. Alternate legs, repeating the exercise 5 times.



5. Com os pés apoiados no piso do avião, levante os calcanhares. Abaix e levante a ponta dos pés, alternando sucessivamente esse movimento, sem pausas. Repita 10 vezes. Faça o exercício com os pés juntos.

With your feet flat on the floor, raise your heels. Then lower your heels and raise your toes. Perform this alternating movement without pausing. Repeat it 10 times, exercising both feet at the same time.



6. Incline o corpo à frente, flexionando a cabeça em direção aos joelhos. Estenda os braços em direção à ponta dos pés, realizando uma pequena tração de 3 segundos das pontas dos pés no sentido do corpo. Retorne lentamente à posição sentada, com relaxamento total do corpo, soltando o ar dos pulmões. Repita 3 vezes.

Lean your body forward, with your head bent toward your knees. Extend your arms toward the tips of your toes, while raising the tips of your toes toward your body, holding for 3 seconds. Slowly return to the sitting position, with your body totally relaxed, while breathing out. Repeat this 3 times.



O vídeo de bem-estar a bordo foi desenvolvido pela Gerência Médica da Fundação Ruben Berta em parceria com o Incor, a Sociedade Brasileira de Angiologia e Cirurgia Vascular, a Sociedade Brasileira de Medicina Aeroespacial (SBMA) e o Espaço Nirvana. Os exercícios não são indicados caso você sinta dor ao realizá-los ou apresente alguma limitação física ou clínica. Consulte o seu médico. *The inflight well-being video was developed by the Ruben Berta Foundation, with INCOR (University of São Paulo Medical School Heart Institute), the Brazilian Angiology and Vascular Surgery Society, the Brazilian Society of Aerospace Medicine (SBAM) and Espaço Nirvana. Not recommended if you feel pain, or if you have any physical handicap. Please consult your doctor.*

OCEANO ATLÂNTICO

Equador

Brasil

RESERVIAS BRASIL

4003-7000*
0xx114003-7000**

www.varig.com.br

Lojas VARIG/Ticket Office

Agências de Viagem/Travel Agencies

- * ligação tarifada através de pulso local.
- ** localidades não atendidas pelo serviço 4003, ligação com tarifa telefônica DDD.

VARIG BRASIL —>

CODE SHARE —>



VARIG

Brasil

LINHAS NACIONAIS

DOMESTIC ROUTES



Asia

North America

VARIG

Brasil

LINHAS INTERNACIONAIS

INTERNATIONAL ROUTES

Sea of Okhotsk

Sea of Japan

Yellow Sea

Tokyo

Narita Japan

Los Angeles
EUA

Gulf of California

Mexico City
Mexico

Tropic of Cancer

South China Sea

Equator

PACIFIC OCEAN

Tropic of Capricorn

INDIAN OCEAN

Australia



STAR ALLIANCE

AIR CANADA

AIR NEW ZEALAND

ANA

Asiana Airlines

Austrian

bmi

LOT POLISH AIRLINES

Lufthansa

Scandinavian Airlines

SINGAPORE AIRLINES

Spanair

TP TAP PORTUGAL

THAI

UNITED

U.S AIRWAYS

VARIG

VARIG BRASIL —>

CODE SHARE —>

RESERVAS
RESERVATIONS

ÁFRICA AFRICA
JOHANNESBURGO..... 011 289 8065

AMÉRICA AMERICA
BRASIL..... 4003-7000*
..... 0xx11 4003-7000**

* LOCALIDADES NÃO ATENDIDAS PELO SERVIÇO 4003. LOCALIZAÇÃO COM TABELA TELEFÔNICA 000
** LOCALIDADES NÃO ATENDIDAS PELO SERVIÇO 4003. LOCALIZAÇÃO COM TABELA TELEFÔNICA 000

ASSUNÇÃO 595 21 448 850
ESTADOS UNIDOS E CANADA 1-800-468 2744 (1-800-60 VARIG)
MÉXICO (52) 555 280-9027
VENEZUELA 58 (212) 202-2811
COLÔMBIA 57 (1) 350-7100
PERU 51 (1) 221-0275

BOLÍVIA (SANTA CRUZ) 59 (13) 333-1105
PARAGUAI 595 (21) 448-850
ARGENTINA (54) 11 4329-9211
CHILE 56 (2) 707-8007
URUGUAI (598) 2 604-4080
ARGENTINA 54 (011) 4329-9211 (CÓRDOBA)
..... 0810 321 82744 (CÓRDOBA)



53 (13) 333-1105
 535 (21) 448-850
 (54) 11 4329-9211
 55 (2) 707-8007
 (598) 2 604-4080
 54 (011) 4329-9211 (BU)
 0010 321 82744 (CÓRDOBA)

ASIA ASIA
 JAPÃO (81) 3-5408-6711
 CHINA (852) 2511-1234

EUROPA EUROPE
 IRLANDA 01 819 1089
 PORTUGAL 7077 85252
 ESPANHA 34 91 6259715
 INGLATERRA 0870 120 3020
 REINO UNIDO 0870 120 3020

FRANÇA 0826 10 26 25
 ITÁLIA (MILAN) 199 4045 45
 (ROMA) 199 404140
 ALEMANHA 01805 838 008
 (0.12 EUR/MINUTE)
 DINAMARCA 0033 37 7221


CONFIRA A PROGRAMAÇÃO DISPONÍVEL NO SEU VÔO PROGRAMMING AVAILABLE ON YOUR FLIGHT

JULHO / JULY

MANAUS / BELÉM / FORTALEZA
LISBON / LONDON

DO / FROM BRAZIL 

THE WEDDING DATE

 PARA / TO BRAZIL

EM BOA COMPANHIA / A FAMÍLIA DA NOIVA (VÔO 8703/8705/8707)
IN GOOD COMPANY / GUESS WHO (FLIGHT 8703/8705/8707)

FRANKFURT / FRANCE / MILAN

THE WEDDING DATE

A FAMÍLIA DA NOIVA
GUESS WHO

NEW YORK / MIAMI

THE WEDDING DATE / EM BOA COMPANHIA (VÔO 8814)
THE WEDDING DATE / IN GOOD COMPANY (FLIGHT 8814)

A FAMÍLIA DA NOIVA
GUESS WHO

LOS ANGELES

THE WEDDING DATE

A FAMÍLIA DA NOIVA / MISS SIMPATIA 2
GUESS WHO / MISS CONGENIALITY 2

TOKYO

MISS SIMPATIA 2 / EM BOA COMPANHIA
MISS CONGENIALITY 2 / IN GOOD COMPANY

A FEBRE DA BOLA
FEVER PITCH

MADRID / BOGOTA / CARACAS /
SANTIAGO / LIMA / MEXICO

THE WEDDING DATE / EM BOA COMPANHIA (VÔO 8670/8676)
THE WEDDING DATE / IN GOOD COMPANY (FLIGHT 8670/8676)

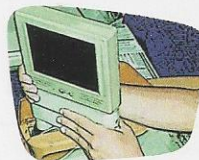
A FAMÍLIA DA NOIVA / EM BOA COMPANHIA (VÔO 8715)
GUESS WHO / IN GOOD COMPANY (FLIGHT 8715)



DVD

Doze Homens e Outro Segredo **Ocean's Twelve** /
Onze Homens e um Segredo **Ocean's Eleven** / Entre
Umas e Outras **Sideways** / 171 **Criminal** /
A Lenda do Tesouro Perdido **National Treasure** /
Ray / O Terminal **The Terminal** / Espanglês
Spanglish / Feminices / Cartoon Network

PTV (Disponível no B-777 VRE/VRF/VRJ: monitores individuais) (Available
on the B-777 VRE/VRF/VRJ: individual monitors)



The Wedding Date (canal channel 1) / A Família
da Noiva **Guess Who** (canal channel 2) /
Miss Simpatia 2 **Miss Congeniality 2** (canal
channel 3) / A Febre da Bola **Fever Pitch** (canal
channel 4) / Simpsons (canal channel 5)

PERSONAL VIDEO

(VÍDEO individual disponível na 1ª Classe e Classe Executiva em vôos acima de 2 horas)
(Personal videos available in First and Business Classes on flights of over 2 hours)



INTERNACIONAL INTERNATIONAL

Entrando numa Fria Maior ainda **Meet the Fockers** /
Doze Homens e Outro Segredo **Ocean's Twelve** / Ladrão
de Diamantes **After the Sunset** / Espanglês **Spanglish** /
Entre Umas e Outras **Sideways** / Em Busca da Terra do
Nunca **Finding Neverland** / Dança Comigo? **Shall We
Dance?** / À Beira da Piscina **Swimming Pool** / Feminices

AMÉRICA LATINA LATIN AMERICA

Entrando numa Fria Maior ainda **Meet the Fockers** /
Doze Homens e Outro Segredo **Ocean's Twelve** /
Ladrão de Diamantes **After the Sunset** / Espanglês
Spanglish / Feminices

VÍDEO INTERATIVO (Disponível no B-777 VRA/VRB
em todas as classes) (Available on the B-777 VRA/VRB in all classes)



Menina de Ouro **Million Dollar Baby** /
O Outro Nome do Jogo **Be Cool** /
Coach Carter / Hitch - Conselheiro
Amoroso **Hitch** / Em Boa Companhia
In Good Company / Doze Homens e
Outro Segredo **Ocean's Twelve** /
Ladrão de Diamantes **After the
Sunset** / Entrando numa Fria Maior
ainda **Meet the Fockers** / Espanglês
Spanglish / Em Busca da Terra do
Nunca **Finding Neverland**

PEA (Disponível na Primeira Classe e Classe Executiva B-777 VRC/VRD) (Available
in First and Business Classes on the B-777 VRC/VRD)



Em Boa Companhia **In Good Company** / Entrando numa Fria Maior
ainda **Meet the Fockers** / Hitch - Conselheiro Amoroso **Hitch** /
Ladrão de Diamantes **After the Sunset** / Onze Homens e um Segredo
Ocean's Eleven / Doze Homens e Outro Segredo **Ocean's Twelve** /
Bridget Jones 2 / **The Wedding Date** / Miss Simpatia 2 **Miss
Congeniality 2** / **Ice Princess**



Qualquer dúvida sobre o
Serviço de Telefonia
Aircom, favor contatar:

For any questions regarding AIRCOM Services,
please contact: AIRCOM/ Passenger Services
Support: P.O. Box 518, Station B Montreal, Quebec; H3B
3K3; Canada; Fax: +1 (514) 982-3643



A PROGRAMAÇÃO DA VARIG TV PODE VARIAR EM FUNÇÃO DO TEMPO DE VÔO E HORÁRIO DE DECOLAGEM VARIG TV PROGRAMING MAY VARY, ACCORDING TO FLIGHT LENGTH AND DEPARTURE TIME



MADE IN GERMANY / MADE IN GERMANY
Negócios e finanças. Reportagens atuais do cenário econômico na Alemanha e na Europa. *Business and finance. First-hand reports from the economic scene in Germany and Europe.*



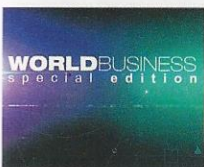
SÓ RINDO / JUST FOR GAGS
Uma apresentação das variedades do Festival *Just For Laughs*, o maior e mais prestigiado festival de comédias do mundo. *From the Just For Laughs Festival, the world's largest and most prestigious comedy festival, comes the best in variety.*



VARIG NO AR / VARIG IN THE AIR
Frederico Lessa apresenta as atrações da Globosat no VARIG no Ar. Destaque: Thiago Brant encara altas aventuras em Minas Gerais a bordo do *Tração Brasil*, que está na programação do SporTV. *Frederico Lessa hosts Globosat's show on VARIG no Ar. Main feature: Thiago Brant takes on high adventure in Minas Gerais with Tração Brasil, which is a part of SporTV's programming.*



TV5
Para uma perspectiva diferente sobre o mundo, decole com a TV5. *To get a different perspective on the world, take off with TV5.*



WORLD BUSINESS SPECIAL EDITION
Um programa informativo e divertido que coloca os eventos tecnológicos e financeiros em perspectiva para telespectadores exigentes. *An entertaining and informative program that puts the world's business, financial and technology events into perspective for discerning viewers.*



SMOOTH JAZZ
Biografias, concertos ao vivo e bastidores do melhor do jazz tradicional e contemporâneo. *A mix of biographies, live concerts and backstage interviews looks at the best in traditional and contemporary jazz.*



SIMPSONS

Neste episódio, uma divorciada muda para a casa vizinha dos Simpsons, junto com sua filha levada de 15 anos de idade, chamada Laura. Bart se apaixona e procura namorá-la quando ela vem trabalhar como baby-sitter. *In this episode, a divorcee moves in next door to the Simpsons and she brings with her a 15-year-old tomboy named Laura. Bart is definitely smitten and attempts to woo her when she comes over to baby-sit.*



TRAMA

Programa musical feito exclusivamente para os clientes VARIG, com clipes diversos e especiais de artistas famosos. *Our musical programming was prepared exclusively for VARIG's passengers, with special music videos by famous performers*



For the Good of the Game

FIFA FEVER

Este é seu canal para tudo o que não sabe e sempre tinha medo de perguntar sobre o futebol da Fifa. Os programas são um abecedário e um 10+ dos times, jogadores, gols, erros, faltas, chutes de canhão, gols contra, controvérsias, e os violentos e suas vítimas. Você também vê os sub-17, as mulheres, os treinadores e os vilões do mundo do futebol. Delicie-se com momentos históricos, jogadas de mestre, fatos desconhecidos e muito mais na série *FIFA Fever*. *This is your channel for everything you didn't know and were always afraid to ask about FIFA soccer. The programs are an A-Z and Top Ten of the teams, players, goals, errors, fouls, blaster kicks, own goals, controversies, and the sinned and sinners. You also see the Under-17s and the women, the coaches and the villains of the world of soccer. Enjoy historic moments, great plays, trivia, and much more with the FIFA Fever TV series.*

INFORMAÇÕES INFORMATION

APARELHOS ELETRÔNICOS ELECTRONIC EQUIPMENT

Como aparelhos eletrônicos podem interferir na operação segura da aeronave, solicitamos que sejam observadas as seguintes restrições:

DURANTE TODO O VÔO ESTÁ PROIBIDO: Pagers (receptores de mensagens), telefones celulares, telefones celulares com opção inflight mode (Transforma o telefone em PDA, sem transmitir. Esta opção, que encontra-se em alguns aparelhos mais modernos, não está homologada pelo FAA.) Qualquer tecnologia de transmissão sem fio que utiliza radiofrequência para se comunicar com outros equipamentos (Wireless, Wi-Fi, Bluetooth etc.). Acessórios de laptops/notebooks como: mouse sem fio, impressora. Transceptores e transmissores de rádio e GPS. Transmissores de controle remoto, microfones sem fio.

USO PROIBIDO DURANTE OPERAÇÕES DE POUSO E DECOLAGEM, LIBERADO APENAS EM VÔO CRUZEIRO: Câmeras filmadoras e de vídeo, gravadores de fita K7, laptops/notebooks (cujos acessórios descritos acima não sejam utilizados), PDAs (Personal Digital Assistant) exemplos: palmtops, pocket PC, handhelds, barbeadores elétricos, jogos eletrônicos (game boy etc.), aparelhos de CD (Compact Disc), DVDs (Digital Video Disc), VCDs (Video Compact Disc), LDs (Laser Disc) e DAT (Digital Audio Tape), aparelhos de áudio MP3, máquinas fotográficas digitais.

USO PERMITIDO EM TODAS AS FASES DO VÔO: máquinas fotográficas com flash embutido, marca-passos, relógios eletrônicos, aparelhos auditivos, equipamentos médicos eletrônicos (imprescindíveis).

USO PERMITIDO APENAS EM SOLO ATÉ O FECHAMENTO DAS PORTAS, COM MOTORES AINDA DESLIGADOS: telefones celulares. Os B-777 VRA/VRB estão equipados com power port para computadores na First e Business. É necessário o uso de adaptadores, que estão à venda em lojas especializadas, de acordo com o modelo do seu notebook.

Por razões de segurança, a empresa se reserva no direito de determinar a interrupção da utilização de algum aparelho eletrônico que possa apresentar interferência na aeronave durante o vôo.

Since electronic devices may interfere with the safe operation of the aircraft, we request that the following restrictions be observed:

DURING THE ENTIRE FLIGHT IT IS PROHIBITED to use pagers, cellular telephones, cellular telephones with optional inflight mode (making the phone into a PDA, without transmission. This option is found in some of the most recent devices and is not approved by the FAA), any wireless transmission technology that uses radio waves to communicate with other equipment (Wi-Fi, Bluetooth, etc.), such accessories for laptops/notebooks as a wireless mouse or printer, radio transceivers and GPS transmitters, remote-control transmitters, and wireless microphones.

THE FOLLOWING ARE PROHIBITED DURING LANDING AND TAKEOFF, BUT MAY BE USED DURING CRUISING CONDITIONS: video and movie cameras, cassette tape recorders, laptops/notebooks (without using the accessories described above), PDAs (Personal Digital Assistant) – such as palmtops, pocket PC, and handhelds, electric shavers, electronic games (Game Boy, etc.), CD players, DVD players, VCD players, LD players, and DAT players, MP3 players, and digital cameras.

THE FOLLOWING ARE PERMITTED DURING ALL PHASES OF FLIGHT: cameras with built-in flash, pacemakers, electronic watches, hearing aids, electronic medical equipment (indispensable). **TO BE USED ONLY ON THE GROUND, UNTIL THE DOORS ARE CLOSED AND THE ENGINES ARE STILL SHUT DOWN:** cellular telephones. The B-777 VRA/VRBs are equipped with power port access for computers in First and Business Classes. Adapters must be used and are for sale in specialized stores, according to your notebook model.

For safety purposes, the company reserves the right to stop the use of any electronic device that may interfere with the aircraft during the flight.

PROIBIÇÃO DE FUMO A BORDO NO SMOKING ON BOARD

De acordo com o Decreto Federal 2.018, de 10 de outubro de 1996, é proibido fumar em qualquer etapa dos vôos.

According to the law, smoking is prohibited at any time on the airplane.

BEBIDAS ALCOÓLICAS ALCOHOLIC BEVERAGES

Não é permitido o consumo de bebidas alcoólicas trazidas para bordo ou compradas a bordo pelo passageiro. A VARIG reserva-se o direito de recusar servir bebidas alcoólicas aos passageiros menores de 18 anos ou que aparentem estar alcoolizados.

It is prohibited to drink alcoholic beverages brought on board or purchased on board by the passenger. VARIG reserves the right to refuse to serve alcoholic beverages to those who are under the age of 18 or who appear to be inebriated.

VIAJANDO COM CRIANÇAS FLYING WITH CHILDREN

Quando a reserva é solicitada com 24 horas de antecedência do vôo*, providenciamos leite em pó, mamadeira, comida especial, berço para bebês de até 6 meses. Crianças de 5 a 11 anos, devidamente autorizadas, podem viajar desacompanhadas e sob os cuidados da Companhia.

Provided reservations are made 24 hours in advance*, we can furnish powdered milk, baby bottles, baby formulas and bassinets for infants up to six months of age. As long as they have proper authorization, children from five to 11 may travel alone. They will be cared for by the cabin crew.

BAGAGEM DE MÃO CARRY-ON LUGGAGE

É permitido ao passageiro transportar como bagagem de mão objetos de uso pessoal, sem inclusão na franquia de bagagem, cujo peso total não exceda 5 quilos ou cuja soma de suas dimensões não ultrapasse 115 centímetros.

Independently of his or her checked luggage, every passenger is entitled to carry-on luggage, provided its weight does not exceed 5 kilos and the sum of the sides (l+w+h) of the bag does not exceed 115 centimeters.

REFEIÇÕES ESPECIAIS SPECIAL MEALS

A VARIG disponibiliza ao cliente refeições especiais na maioria dos vôos internacionais e nacionais, exceto ponte aérea. As refeições devem ser solicitadas com 24 horas de antecedência do vôo*.

A VARIG oferece diversas variações do cardápio servido a bordo para atender os passageiros que, por motivo de saúde, religioso ou mesmo filosófico, possuem necessidade de alimentação especial. Quanto às bebidas alcoólicas oferecidas a bordo, a VARIG recomenda o uso moderado.

VARIG offers passengers special meals on most international and domestic flights, except the air shuttle. Meals must be requested no later than 24 hours before the flight*. VARIG has a varied menu that is served to passengers who, for health, religious or philosophical reasons, need special food items. As for the alcoholic drinks offered on board, VARIG recommends moderation.

NÃO SEJA UM NO-SHOW DON'T BE A NO-SHOW

O no-show, o passageiro que não comparece ao embarque, causa sérios prejuízos aos outros passageiros que gostariam de viajar naquele horário e à empresa. Em caso de desistência, por favor informe a VARIG.

No-shows harm other passengers who would like to take that particular flight, and also the airline. If you change your plans after booking, please inform VARIG.

RELACIONAMENTO COM O CLIENTE CUSTOMER RELATIONS

Para qualquer sugestão, peça a um dos comissários um formulário ou escreva para a VARIG – Gerência de Relacionamento com o Cliente, Av. Almirante Sílvio de Noronha, 365, bloco B, sala 387, Rio de Janeiro, RJ, CEP 20021-010. Fax (21) 3814-5718, e-mail: relacionamento.cliente@varig.com.

We welcome all suggestions on how our service may be improved. Ask one of the attendants for a suggestion form, or write directly to VARIG – Gerência de Relacionamento com o Cliente, Av. Almirante Sílvio de Noronha, 365, bloco B, sala 387, Rio de Janeiro, RJ, CEP 20021-010. Fax (5521) 3814-5718, e-mail: relacionamento.cliente@varig.com

* DURANTE AS 24 HORAS QUE ANTECEDEM O VÔO, ESSES SERVIÇOS ESTÃO SUJEITOS A CONFIRMAÇÃO.
* WITHIN THE 24 HOURS IMMEDIATELY PRECEDING THE FLIGHT, THESE SERVICES MUST BE CONFIRMED.